

no existe aún un vocabulario geomorfológico bien forjado al cual recurrir y que, por otra parte, a ningún geógrafo le puede extrañar que palabras que designan un hecho concreto de una región, que por extensión se aplica para designar hechos semejantes en el resto del mundo, se dejen sin traducir.

La versión castellana conserva la estructura y el contenido del original, pero confrontando atentamente ambas versiones se advierte la supresión de ciertos párrafos en la traducción, y tal vez sea éste otro de los motivos por los cuales resulte difícil su interpretación. En cuanto a los esquemas, fotografías documentales y el índice de definiciones se han mantenido.

Finalmente, no podemos dejar de reconocer que esta publicación en castellano —con algunos defectos— viene a enriquecer la bibliografía de esta importante rama de la Geografía que es la Geomorfología.

ELSA DUFFAR

María Alfrenda Cruz, *Pesca e pescadores em Sesimbra*, Lisboa, Centro de Estudos Geográficos, 1963, 138 p.

En una esmerada presentación nos llega este volumen de la serie *Chorographie*, colección de Estudios de Geografía Humana y Regional. Ya habíamos tenido oportunidad de comentar el trabajo de la Prof. Raquel Soeiro de Brito¹. A él se agregaron posteriormente las obras de Orlando Ribeiro² y de Joao Evangelista³ que se han incorporado muy recientemente a nuestro Instituto.

Dentro de la misma tónica de la colección, el libro de María Alfrenda Cruz va acompañado de bibliografía y de nítidas y bien seleccionadas fotografías —49 en total— al final del volumen, en una edición magníficamente impresa. Un desplegable presenta la planta funcional de Sesimbra.

El estudio, si bien corresponde a una modesta aldea de pescadores, es destacable por su orientación metodológica y alude ya desde su comienzo a una clara relación de lo físico y de lo humano.

1 SOEIRO DE BRITO, R., *Palheiros de Mira. Formação e declínio de um aglomerado de pescadores*, Lisboa, Centro de Estudos Geográficos da Universidade de Lisboa, 1960, 106 p.

2 RIBEIRO, O., *Geografia e civilização*. Temas portugueses, Lisboa, Centro de Estudos Geográficos da Universidade de Lisboa, 1961, 238 p.

3 EVANGELISTA, J., *A - Dos - Negros. Uma aldeia da Estremadura*, Lisboa, Centro de Estudos Geográficos da Universidade da Lisboa, 1962, 113 p.

“Sesimbra —dice la autora— es uno de esos núcleos humanos que la naturaleza parece haber predestinado: ejemplo de una adaptación, hasta cierto punto pasiva, al ambiente natural”. Por eso se detiene en la consideración de las condiciones geomorfológicas, climáticas y oceanográficas, que configuran el cuadro natural. La evolución del poblamiento pone de manifiesto la vocación marina de esta tierra de pescadores.

El capítulo segundo de la obra quiebra un poco el equilibrio del estudio, porque se detiene excesivamente en cuestiones que apuntan más a lo etnográfico, al detallar los procesos de pesca. El tercero, cuarto y quinto abarcan muy brevemente, en cambio, las actividades industriales, el comercio, y el veraneo y turismo. Dentro del grado de desenvolvimiento, asignado al asunto, son más ilustrativos los dos últimos capítulos, dedicados a los problemas de población (Cap. 6º) tanto en lo que atañe a la evolución demográfica como al nivel de vida (alimentación, vestimenta), y, finalmente, las formas de poblamiento (Cap. 7º) y las características de la vivienda. Termina la obra con un esbozo de problemas y conclusiones, y las posibilidades de desarrollo de Sesimbra, que no pueden perder de vista su íntima vinculación con el mar.

M. Z.